



التميز في الكتابة والترجمة القانونية المتطورة للعقود و تقنيات
الصياغة التشريعية

05 - 09 يوليو 2027
جنيف (سويسرا)



التميز في الكتابة والترجمة القانونية المتطورة للعقود و تقنيات الصياغة التشريعية

الرمز : 401_146271 تاريخ الإنعقاد: 05 - 09 يوليو 2027 دولة الإنعقاد: جنيف (سويسرا) التكلفة: 6500 اليورو

مقدمة:

تُعد الكتابة القانونية الاحترافية والترجمة القانونية المتخصصة من الدعائم الأساسية لأي ممارسة قانونية دقيقة وموثوقة. إن إتقان صياغة العقود القانونية والصياغة التشريعية المتقدمة يسهم في ضمان سلامة الوثائق القانونية وفهمها بشكل واضح ومتكامل.

تهدف هذه الدورة التدريبية في التميز في الكتابة والترجمة القانونية المتطورة للعقود وتقنيات الصياغة التشريعية، إلى تقديم تدريب معقّد على الترجمة القانونية للعقود، وتطوير الكفاءات اللازمة لصياغة نصوص قانونية ذات طابع رسمي ومهني.

تُهيّئ المشاركين من فهم العلاقة بين المفهوم القانوني وصياغته اللغوية الدقيقة، مع مراعاة الفروقات اللغوية والثقافية بين الأنظمة القانونية المختلفة. من خلال أساليب تدريسية عملية، سيكتسب المتدربون مهارات الصياغة الجاهزة والمرنة وكيفية تطبيقها في إعداد العقود والتشريعات.

كما تتناول دورة التميز في الكتابة والترجمة القانونية المتطورة للعقود وتقنيات الصياغة التشريعية، الأخطاء الشائعة في الصياغة وسبل معالجتها عبر أدوات وتطبيقات قانونية حديثة. تركز أيضاً على التدريب العملي من خلال ورش العمل التي تحاكي مواقف قانونية حقيقية، مما يعزز من الجاهزية العملية للمشاركين.

ستغطي دورة التميز في الكتابة والترجمة القانونية المتطورة للعقود وتقنيات الصياغة التشريعية، كذلك المبادئ الأساسية للصياغة التشريعية ومعايير وضوابط ترجمة النصوص القانونية. وفي ختام الدورة، سيكون المشاركون قادرين على إعداد وثائق قانونية دقيقة، تراعي الضوابط اللغوية والقانونية الحديثة.

الفئات المستهدفة:

تستهدف دورة التميز في الكتابة والترجمة القانونية المتطورة للعقود وتقنيات الصياغة التشريعية، الفئات والمحترفين الذين يسعون لاكتساب المعرفة والمهارات:

- المحامون العاملون في مجال العقود والتشريعات.
- المتخصصون في الترجمة القانونية المتقدمة.
- العاملون في الهيئات القضائية والإدارية.
- طلاب كليات القانون الراغبون في التخصص.
- موظفو الوزارات والمؤسسات ذات الطابع القانوني.
- محررو الوثائق والمذكرات القانونية.
- الراغبون في تطوير مهارات كتابة العقود القانونية المتقدمة.
- المهنيون في أقسام الشؤون القانونية داخل الشركات.
- المستشارون القانونيون في القطاعين العام والخاص.
- الأكاديميون المهتمون بتدريب الطلاب على الصياغة القانونية للعقود.

أهداف الدورة التدريبية:

في نهاية هذا البرنامج التدريبي في التميز في الكتابة والترجمة القانونية المتطورة للعقود وتقنيات الصياغة التشريعية، سيكون المشاركون قادرين على:

- توضيح مفهوم القانون وتقسيماته وتأثيرها في الصياغة القانونية.
- تدريب المشاركين على تحديد المصادر التشريعية واستخدامها في النصوص.
- تمكين المشاركين من تصميم نصوص قانونية متكاملة وفق ضوابط دقيقة.
- تطوير مهاراتهم في كتابة العقود القانونية بكفاءة عالية.
- تطبيق المبادئ الأساسية في الصياغة التشريعية المتقدمة.
- استخدام المصطلحات القانونية باحتراف في عمليات الترجمة.
- التمييز بين الصياغة الجاهزة والمرونة وتوظيفها في السياق المناسب.
- تعزيز مهارات التحرير القانوني من خلال تمارين تطبيقية.
- بناء جمل قانونية واضحة تحقق الغرض التشريعي المقصود.
- اكتساب الخبرة في مراجعة وتحرير النصوص القانونية لتفادي الأخطاء.
- التعرف على التقنيات الحديثة في تحرير النصوص القانونية وصياغتها.
- تنفيذ مشاريع تطبيقية في الترجمة القانونية للعقود بطريقة احترافية.
- دعم التفكير التحليلي في تفسير النصوص القانونية بشكل دقيق.
- تمكين المشاركين من بناء وتطوير عقود قانونية معقدة متعددة البنود.
- تعزيز استخدام التقنيات الحديثة للصياغة القانونية لتتماشى مع الممارسات العالمية.

الكفاءات المستهدفة:

سيكتسب المشاركون الكفاءات التالية من خلال برنامج التميز في الكتابة والترجمة القانونية المتطورة للعقود وتقنيات الصياغة التشريعية:

- إجادة الصياغة القانونية للعقود بجميع مراحلها.
- التمييز بين الأساليب اللغوية والقانونية المناسبة.
- مهارات عالية في الترجمة القانونية المتخصصة.
- القدرة على التحرير الاحترافي للنصوص القانونية.
- تطوير مهارات التفكير القانوني التحليلي.
- استخدام علامات الترقيم في بناء جمل قانونية دقيقة.
- مهارات عملية في التعامل مع الصياغة التشريعية.
- إتقان كتابة العقود القانونية وفق أحدث المعايير.
- فهم آليات تفسير اللوائح والتشريعات.
- معالجة الأخطاء والصياغات المعيبة في النصوص القانونية.

محتوى الدورة التدريبية:

الوحدة الأولى: أساليب الصياغة القانونية:

- تعريف الصياغة القانونية ومجالات تطبيقها.
- الفرق بين الصياغة القانونية والتشريعية.
- خصائص الصياغة القانونية الجيدة.
- الأدوات المستخدمة في الصياغة القانونية للعقود.
- تنظيم النصوص التشريعية وفهم هيكلها العام.
- استخدام اللغة القانونية بوضوح وفعالية.
- الفرق بين الصياغة الموضوعية والصياغة الاجرائية.
- ورشة تطبيقية لصياغة مواد قانونية بسيطة.
- استعراض نماذج من الكتابة القانونية الاحترافية.
- المبادئ الأساسية في ترتيب المواد القانونية.
- ضبط النسلوب وتناسق العبارات القانونية.
- التنسيق بين المضمون والصياغة الشكلية.

الوحدة الثانية: الورش العملية للصياغة القانونية:

- تدريب عملي على صياغة مواد تشريعية محددة.
- تمرين على إعداد وثائق قانونية بلغة رسمية.
- صياغة عقود تشمل شروطاً متعددة.
- تطبيق الصياغة المرنة في حالات متغيرة.
- إعداد نماذج تطبيقية لعقود البيع والإيجار.
- ورشة تحليل نصوص قانونية معقدة.
- التعامل مع أخطاء صياغة شائعة وكيفية تصحيحها.
- تدريبات على كتابة العقود القانونية المتقدمة.
- صياغة اتفاقيات تجارية باستخدام المصطلحات القانونية الدقيقة.
- تمارين على استخدام أدوات التوكيد والتوضيح القانوني.
- مراجعة اللغة القانونية من منظور الترجمة.
- استكشاف التأثير التشريعي للصياغات المختلفة.

الوحدة الثالثة: المبادئ العامة في الصياغة التشريعية:

- مبادئ الوضوح والدقة في النص التشريعي.
- كيفية التعامل مع الغموض والتناقض في الصياغة.
- أدوات بناء النص التشريعي الواضح.
- أساليب التفسير التشريعي وتأثيرها على الصياغة.
- التعرف على عيوب الصياغة التشريعية الشائعة.
- استراتيجيات تقاضي الغموض القانوني.
- أمثلة على تطبيق الصياغة التشريعية المتقدمة.
- تدريب على إعداد نصوص للاحية منقحة.
- تقييم وثائق تشريعية قائمة وتحسينها.
- تنظيم التشريعات وإعداد هيكلها الداخلية.
- ضبط توازن النحكاام القانونية.
- صياغة قوانين تراعي العدالة والمساواة.

الوحدة الرابعة: بناء الجهلة القانونية:

- عناصر الجهلة القانونية المثالية.
- الفرق بين الجهلة القانونية واللغوية العامة.
- استخدام الزمن الصحيح في التعبير القانوني.
- الربط المنطقي بين الفقرات القانونية.
- التكرار والتأكيد في النسلوب القانوني.
- خصائص علامات الترقيم في القانون.
- تقنيات تحرير النصوص القانونية بما يعزز المعنى.
- الصياغة البنيوية للمواد التعاقدية.
- تجنب العبارات الفضفاضة في العقود.
- كتابة البنود المتعلقة بالمسؤولية والجزاءات.
- تصميم مقدمة وخاتمة للعقود القانونية.
- تحديد الشروط السابقة واللاحقة في الجهلة القانونية.

الوحدة الخامسة: الترجمة القانونية للعقود والتشريعات:

- أهمية الترجمة القانونية للعقود في التبادل الدولي.
- الفرق بين الترجمة العامة والمخصصة.
- مراحل إعداد الترجمة القانونية الدقيقة.
- تقنيات الترجمة القانونية المتقدمة.
- المصطلحات القانونية الثنائية مدني/إنجليزي أو شرعي/فرنسي.
- كيفية تجنب الترجمة الدفعية الخاطئة.
- استخدام الأدوات القانونية المساعدة في الترجمة.
- تدريب عملي على ترجمة مواد من عقود وتشريعات.
- مراجعة النصوص المترجمة وتحققها قانونياً.
- التحديات الثقافية واللغوية في الترجمة القانونية.
- تقديم ترجمة قانونية متوافقة مع النظام القانوني المستهدف.
- إعداد ترجمات رسمية للوثائق القانونية للطراف الدولية.

خلاصة وتوصيات الدورة التدريبية:

تُعد دورة التميز في الكتابة والترجمة القانونية المتطورة للعقود وتقنيات الصياغة التشريعية، أداة فعالة لتطوير المهارات القانونية المتخصصة. تمكن المشاركين من إنتاج نصوص قانونية دقيقة تستوفي المعايير العالمية. تعزز الدورة فهم العلاقة بين القانون واللغة، وتطبيق القواعد اللغوية في بيئة قانونية متقدمة. ينصح المتدربون بمواصلة تطبيق المكتسبات العملية داخل مؤسساتهم القانونية. وفي نهاية المطاف، يصبح المتدرب أكثر قدرة على تحقيق التميز في مجال الكتابة القانونية وصياغة العقود.

نموذج تسجيل :

التهيز في الكتابة والترجمة القانونية المتطورة للعقود و تقنيات الصياغة التشريعية

الرمز : 401 تاريخ الإنعقاد: 05 - 09 يوليو 2027 دولة الإنعقاد: جنيف (سويسرا) التكلفة: 6500 يورو

معلومات المشارك

الاسم الكامل (السيد / السيدة) :

الهسمى الوظيفي:

الهاتف / الجوال:

البريد الإلكتروني الشخصي:

البريد الإلكتروني الرسمي:

معلومات جهة العمل

اسم الشركة:

العنوان:

المدينة / الدولة:

معلومات الشخص المسؤول عن ترشيح الموظفين

الاسم الكامل (السيد / السيدة) :

الهسمى الوظيفي:

الهاتف / الجوال:

البريد الإلكتروني الشخصي:

البريد الإلكتروني الرسمي:

طرق الدفع

الرجاء إرسال الفاتورة لي ☐

الرجاء إرسال الفاتورة لشركتي ☐